

GASTEIZKO UDALA-R.A.L.V./EUSKALTZAINDIA

HITZARMENA / CONVENIO

Vitoria / Gasteiz, 1996-09-27

Vitoria / Gasteizen, 1996ko irailaren 27an, bildurik alde batetik, José Angel Cuerda Montoya jauna, Vitoria / Gasteizko Udaleko alkate-udalbatzarburua, eta bestetik, Jean G. Haritschelhar jauna, euskaltzainburua.

Biok aitortzen diote elkarri zeinek bere Erakundearen izenean *lankidetz*a-hitzarmen hau izenpetzeko legezko gaitasuna, eta, hobeto uler dadin, honako hau

ADIERAZTEN DUTE:

1. Euskal erakunde publikoek bere egin beharreko zereginak direla euskaldunon kultur ondareztat jotzen den euskarari irauaraztea eta berori garatzea, baita ondare hori zaintzeko ardura Estatutua tarteko bere gain hartua duen erakundeari eustea ere.

2. Vitoria/Gasteizko Udala arduratsu ageri dela, bere aginpidearen esparruan, euskararen sustapenari eta garapenari buruz, eta herritarren hizkuntz eskubideak bermatzeari buruz.

3. Euskal Herriko Autonomia Estatutuak Euskaltzaindiari aitortua diola, euskarari dagozkionetarako, erakunde aholku-emaile izaera.

4. Ohiko iharduera. Euskaltzaindiak, dela bere Zerbitzu Orokorretatik, dela Arabako ordezkarietatik bertatik, herritarrek eskatzen dioten informazioa eta laguntza eskaintzen jarraituko du. Orobat, kultur hedapenerako ekintzak, ikastaroak, hitzaldiak eta abar bultzatuko ditu Euskaltzaindiak lurralde honetan, dena delako instituzio eta erakundeekiko elkarlanean.

5. Finantzaketa. Vitoria / Gasteizko Udalak diru-ekarpen bat zehaztuko du urtero, ohiko aurrekontuetan. Urtealdi honetan zortzi milioi pezetakoa izango da.

6. Iharduera-plana eta urteko *Oroi*idazkia. Urte bakoitzaren hasieran, iharduera-plana aurkeztuko du Euskaltzaindiak, eta urtero egingo du *hitzarmen* honen gauzaketari buruzko *Oroi*idazkia, zein Vitoria / Gasteizko Udalarari igorriko baitio.

Hitzarmena zabaldu nahiz aldatzekotan, bi aldeen arteko adostasuna dela medio egingo da.

Hala erabaki eta onetsi dute, Vitoria / Gasteizen, gaurko egunez; eta horren fedemateko, izenpetu egin dute.

* * *

En Vitoria / Gasteiz, a 27 de septiembre de 1996, reunidos, de una parte, D. José Angel Cuerta Montoya, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Vitoria / Gasteiz, y de otra, D. Jean G. Hartischelhar, presidente de la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia.

Ambos se reconocen recíprocamente capacidad legal para suscribir en nombre de sus respectivas Instituciones el presente *Convenio* de cooperación, para cuya mejor comprensión,

EXPONEN:

1. Que el mantenimiento y desarrollo del euskera, considerado como patrimonio cultural de los vascos, así como el sostenimiento de la institución que estatutariamente tiene asignada la tutela de ese patrimonio, son tareas que deben ser asumidas por las instituciones públicas vascas.

2. Que el Ayuntamiento de Vitoria / Gasteiz está comprometido, en el ámbito de su competencia, en el fomento y desarrollo del euskera, y en la garantía de los derechos lingüísticos de los ciudadanos.

3. Que el Estatuto de Autonomía del País Vasco asigna a la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia el papel de órgano consultivo en materia lingüística.

4. Actividad ordinaria. Euskaltzaindia seguirá facilitando tanto desde sus Servicios Generales como desde la propia delegación de Alava, la información y la colaboración requerida por los ciudadanos. Asimismo, Euskaltzaindia impulsará en este territorio actividades de difusión cultural, cursos, conferencias, etc. en colaboración con las instituciones y entidades correspondientes.

5. Financiación. El Ayuntamiento de Vitoria / Gasteiz, consignará en el presupuesto ordinario de cada año una aportación, que en el presente ejercicio será de ocho millones de pesetas.

6. Plan de actividades y *Memoria* anual. Al comienzo de cada año Euskaltzaindia presentará un plan de actividades y elaborará una *Memoria* anual relativa a la ejecución de este *Convenio* que será elevada al Ayuntamiento de Vitoria / Gasteiz.

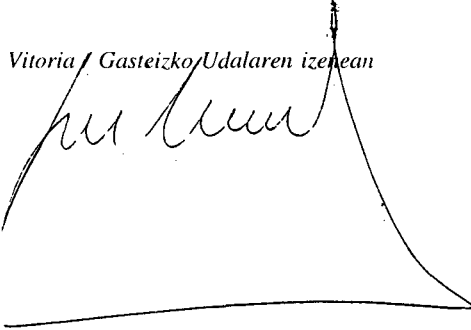
Cualquier ampliación o modificación del presente *Convenio* se realizará de mutuo acuerdo entre ambas partes.

Así lo deciden y otorgan, en Vitoria/Gasteiz en el día de la fecha y de lo que dan fe con su firma y rúbrica.

José Angel Cuerda Montoya,
Por el Ayuntamiento de Vitoria / Gasteiz

Jean G. Hartichelhar,
Por la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia

Vitoria / Gasteizko Udalaren izenean

A large, stylized handwritten signature in black ink, written over the text 'Vitoria / Gasteizko Udalaren izenean'. The signature is highly cursive and occupies most of the left side of the page.

Euskaltzaindiaren izenean

A smaller, more compact handwritten signature in black ink, written over the text 'Euskaltzaindiaren izenean'. The signature is also cursive but less sprawling than the one on the left.